

BOLETÍN



PRIMAVERA 2026

¡Bienvenido al Boletín oficial del Laboratorio de Bilingüismo! Nos gustaría comenzar agradeciendo a todas las familias que han participado en nuestros estudios y nos han apoyado continuamente. ¡Siga leyendo para descubrir lo que hemos estado haciendo!

LO QUE HAY EN ESTA EDICIÓN:

Portada.....	1
Nuestro equipo.....	2
LAB Lab en la comunidad.....	3-4
Conferencias.....	5-8
Conectando en el lab.....	9
Fin de semestre y graduación.....	10
Estudios actuales.....	11
¡Gracias!.....	12



(608) 263-5764



uwbilingualism@waisman.wisc.edu



1500 Highland Avenue
Madison, WI 53705



<https://lab.csd.wisc.edu>

WAISMAN
CENTER

¡CONOZCA A NUESTRO EQUIPO DE PRIMAVERA!

INVESTIGADORA PRINCIPAL



MARGARITA KAUSHANSKAYA

DIRECTOR DEL LABORATORIO



DAVE CURTIS

PSICÓLOGA DEL LAB



LUCIA STUBBS

ESPECIALISTA EN INVESTIGACIÓN



CLARA MERKEL

ESTUDIANTES DOCTORALES



EMMA LIBERSKY



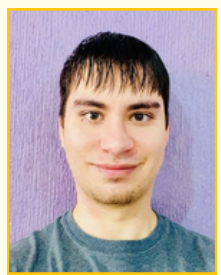
CAITLYN SLAWNY



EMILY BAGAN



CHENELLE WALKER



CHRISTOPHER PADILLA

ASISTENTES DE INVESTIGACIÓN



EVELYN ANTON



OLIVIA BERTHER



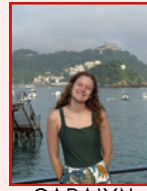
ABBY CUI



SARA DONOSO



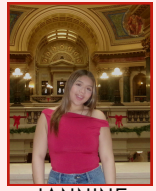
HANA DUSSAN



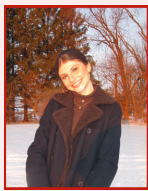
CARALYN FELCYN



PETER FISHMAN



JANNINE FLORES



LILY GISSAL



SOFIA GOLDENSTEIN



CHARLOTTE HALL



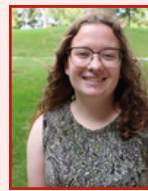
DECLAN HALLORAN



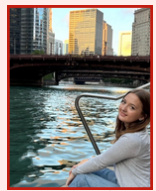
BHANU HARIKUMAR



LULU JIN



LUCY JUMBECK



EMILIA KEDZIÓR



YANA KRUTNYK



LEANNE LOW



KIERA LYKKEN



KATE MOELLER



ZOE NICKCHEN



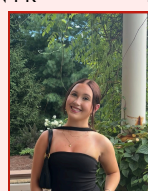
NORA O'TOOL



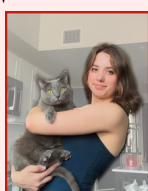
KAELYN PEREZ



ANABELL RAMOS



KENDALL RYAN



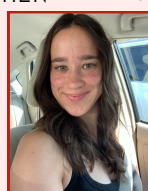
NORA SEVERSON



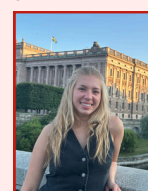
LEILA SKOULIKARIS



AMELIA TANG



JULIA TSAROVSKY



GABI WOLF



HAYDEN WULF

PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

PROYECTO UNIFICANDO VOCES: INTERCAMBIO CON UTEP

En enero, tres de nuestras asistentes de investigación, Hana Dussan, Amelia Tang y Evelyn Anton, viajaron a El Paso, Texas para participar en el Proyecto Unificando Voces: un programa de intercambio estudiantil entre la UW-Madison y la Universidad de Texas en El Paso (UTEP). A través de discusiones dirigidas por facultad, visitas a laboratorios y experiencias de diagnóstico bilingüe, las estudiantes tuvieron la oportunidad de explorar la diversidad lingüística y cultural en la práctica clínica. Además, visitaron organizaciones comunitarias como el Ambrosio Guillen Texas State Veterans Home, el Centro San Vicente, El Paso Community Foundation y Kelly Center for Hunger Relief, donde aprendieron sobre los recursos que contribuyen a la salud y el bienestar de los residentes.

En definitiva, ¡fue una experiencia increíblemente gratificante y divertida!



“Mi parte favorita del programa de UTEP fue aprender sobre la intersección entre la patología del habla y el lenguaje y la salud pública. En particular, aprender cómo vivir en una ciudad fronteriza puede influir el acceso a los servicios de patología del habla y el lenguaje, y la importancia de los programas de salud pública como las clases de inglés organizadas por estudiantes de logopedia. Gracias a este programa, también aprendí la importancia de la evaluación multilingüe y de los servicios de traducción en entornos de terapia e investigación.”



EVELYN ANTON

PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

GRUPO DE TRABAJO DE ESPAÑOL PROFESIONAL (VOCATIONAL SPANISH TASK FORCE)

Hana Dussan (miembro fundadora y facilitadora) y Lucy Jumbeck (facilitadora), miembros de nuestro laboratorio, organizaron y dirigieron talleres para estudiantes de pregrado y posgrado en Ciencias de la Comunicación y Trastornos (CS&D), Logopedia (SLP) y Audiología. Estos talleres se centraron en la terminología en español y en el desarrollo de habilidades comunicativas relevantes para estas profesiones. A través de actividades de ampliación de vocabulario, presentaciones personales y práctica de conversación, los participantes adquirieron mayor confianza en el uso del español en contextos clínicos, al tiempo que fortalecían su competencia cultural y sus habilidades para comunicarse eficazmente con clientes hispanohablantes. Los talleres, abiertos a estudiantes de todos los niveles de competencia en español, promovieron un ambiente inclusivo y orientado al crecimiento, donde los errores se entendían como una parte natural del proceso de desarrollo. El grupo de trabajo busca apoyar a la próxima generación de logopedas y audiólogos para ofrecer servicios que respondan a las necesidades culturales y lingüísticas de la comunidad hispanohablante.

“Creé el Grupo de trabajo de español profesional para identificar mis propias brechas de conocimiento como hablante de herencia del español y comprender la importancia de abordarlas para convertirme en la logopeda bilingüe que quiero ser. Quería ayudarme a mí misma y a otros a desarrollar las habilidades y la confianza necesarias para convertirnos en clínicos bilingües eficaces o en profesionales monolingües que pueden apoyar a clientes multilingües.”



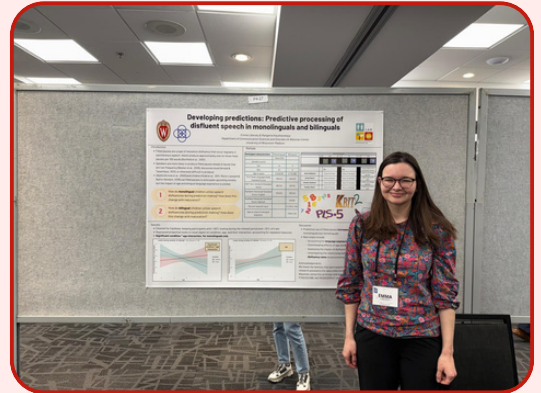
HANA DUSSAN



CONFERENCIAS

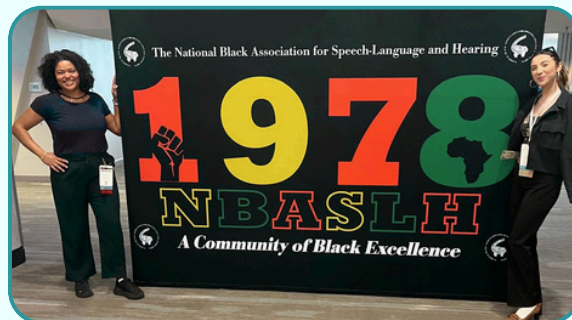
SOCIEDAD DE DESARROLLO COGNITIVO

Clara Merkel y Emma Libersky asistieron y realizaron presentaciones en la conferencia bienal de la Cognitive Development Society, celebrada en Montreal (Canadá) del 9 al 11 de abril. Este evento reúne a investigadores de todo el mundo para presentar sus trabajos sobre diversos aspectos del desarrollo cognitivo y la vida mental. Clara y Emma presentaron su proyecto titulado “¿Qué palabras y cuándo?: Predicción de la adquisición de vocabulario en niños nacidos prematuramente”. Además, Emma presentó su proyecto de tesis, “Procesamiento predictivo del habla con disfluencias en hablantes monolingües y bilingües.”



CONVENCIÓN DE LA ASOCIACIÓN NACIONAL DE PROFESIONALES NEGROS DE HABLA, LENGUAJE Y AUDICIÓN

Del 9 al 11 de abril, Chenelle Walker y Margo Fassbender realizaron presentaciones en el congreso de la Convención de la Asociación Nacional de Profesionales Negros de Habla, Lenguaje y Audición (NBASLH) en Atlanta, Georgia. Allí interactuaron con estudiantes y profesionales para promover prácticas culturalmente competentes en las comunidades afroamericanas y compartieron su investigación titulada, “¿Influyen la raza y la experiencia con dialectos en la percepción de la gramaticalidad?”



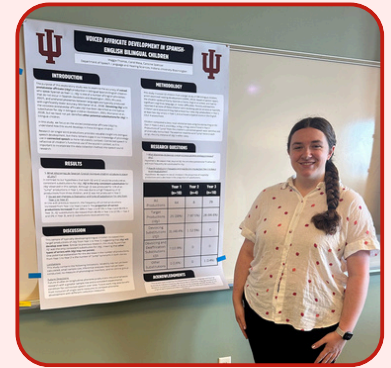
CONFERENCIAS

CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE FONOLOGÍA INFANTIL

UW-Madison fue el sitio de la 47.^a edición de la Conferencia Internacional sobre Fonología Infantil (International Child Phonology Conference), celebrada del 27 al 29 de mayo. Emily Bagan y Lucas Annear fueron los copresidentes, mientras que Lucy Jumbeck fue parte del comité organizador.

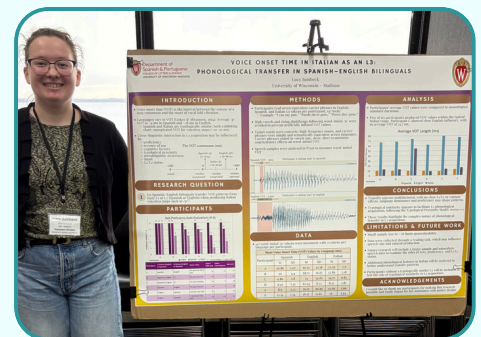


Emily Bagan presentó su proyecto sobre el aprendizaje de palabras en niños monolingües y bilingües a través de diferentes acentos. Lucy Jumbeck presentó su trabajo sobre el tiempo de inicio de la sonoridad (VOT) en adultos y niños bilingües de español e inglés, analizado en interacciones naturales entre padres e hijos. Maggie Thomas, quien fue un miembro del laboratorio, presentó un póster sobre el desarrollo de la africada sonora en niños bilingües de español e inglés.



TALLER DE LINGÜÍSTICA GENERAL (WIGL)

Emily Bagan y Lucy Jumbeck presentaron sus proyectos en el Taller de Lingüística General (Workshop in General Linguistics, o WiGL) los días 12 y 14 de marzo. El WiGL, organizado por la Asociación de Estudiantes de Lingüística de Madison, es un evento dirigido por y para estudiantes que admite presentaciones sobre cualquier área de la lingüística.



CONFERENCIAS

SIMPOSIO DE INVESTIGACIÓN DE PREGRADO



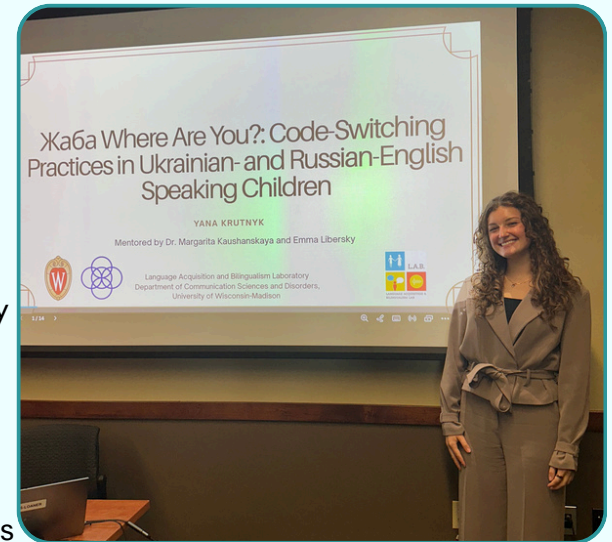
¡Cinco estudiantes de pregrado del laboratorio LAB presentaron sus trabajos en el Simposio de Investigación de Pregrado el 17 de abril de 2026! Esta oportunidad les permitió conectar con y recibir mentoría de estudiantes doctorales, además de aprender a diseñar estudios y presentar datos de investigación.

“ЖАБА ¿DÓNDE ESTÁS?: PRÁCTICAS DE ALTERNANCIA DE CÓDIGO EN NIÑOS HABLANTES DE UCRANIANO O RUSO E INGLÉS”

YANA KRUTNYK

Simposio de Investigación de Pregrado; 17 de abril

En este estudio, los niños escucharon y contaron tres historias: una vez en inglés, una vez en ruso o ucraniano, y una vez utilizando todos idiomas juntos. Estos cuentos fueron transcritos y codificados para registrar las alternancias de código para documentar e identificar patrones típicos y atípicos de este fenómeno en poblaciones bilingües de ruso-inglés y de ucraniano-inglés que han sido poco estudiadas.



“LA RELACIÓN ENTRE LA DEPRESIÓN MATERNA Y LAS HABILIDADES LINGÜÍSTICAS DE NIÑOS NACIDOS PREMATURAMENTE”

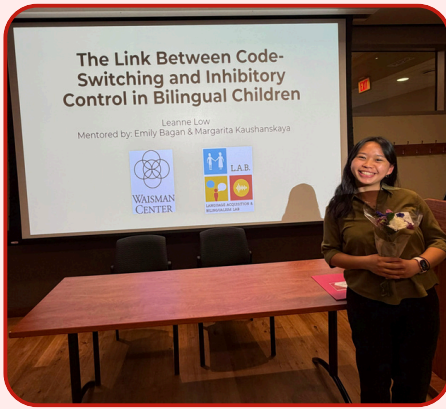
GABI WOLF

Simposio de Investigación de Pregrado; 17 de abril

Los niños nacidos prematuramente tienen un mayor riesgo de presentar un desarrollo lingüístico deficiente. Dado que los entornos e interacciones tempranos moldean el desarrollo del lenguaje, es fundamental identificar los factores predictores de un desarrollo lingüístico exitoso. Examinamos la relación entre la depresión materna y las habilidades lingüísticas a los 36 meses de edad en un grupo de niños nacidos prematuramente, considerando también el impacto del nivel socioeconómico y la calidad de las interacciones lingüísticas de los padres.



CONFERENCIAS



LA RELACIÓN ENTRE LA ALTERNANCIA DE CÓDIGOS Y EL CONTROL INHIBITORIO EN NIÑOS BILINGÜES

LEANNE LOW

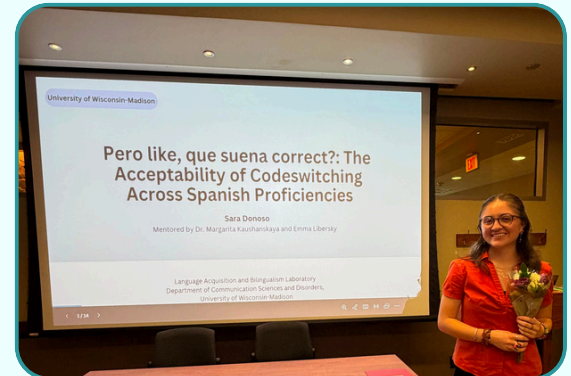
Simpósio de Investigación de Pregrado; 17 de abril

Este estudio examina la asociación entre la frecuencia de la alternancia de códigos y las habilidades de control inhibitorio en niños bilingües (inglés-español e inglés-mandarín) de entre 4 y 6 años, considerando la competencia en ambos idiomas como un posible factor influyente. Se codificó la frecuencia de la alternancia de códigos y los niños realizaron una tarea no verbal para medir el control inhibitorio.

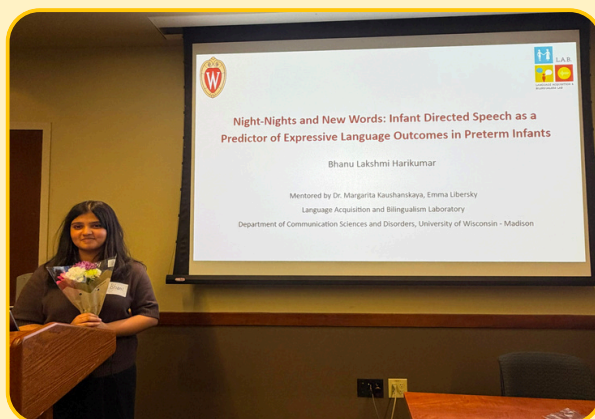
“PERO LIKE, ¿QUÉ SUENA CORRECTO?: LA ACEPTABILIDAD DE LA ALTERNANCIA DE CÓDIGOS SEGÚN EL NIVEL DE COMPETENCIA EN ESPAÑOL”

SARA DONOSO

Simpósio de Investigación de Pregrado; 17 de abril



No todas las formas de alternancia de códigos se consideran gramaticales por parte de los hablantes nativos, pero se sabe poco sobre cómo influyen los antecedentes del oyente en estos juicios. Presentamos a hablantes bilingües de español e inglés oraciones en inglés, en español o con alternancia de códigos, y les pedimos que las evalúen según su gramaticalidad, al tiempo que recopilamos información sobre el papel que desempeñan el nivel de competencia lingüística, la edad y la actitud hacia dicha alternancia. Esta información permitirá comprender mejor cómo influyen los antecedentes personales en los juicios sobre la aceptabilidad de la alternancia de códigos.



“BUENAS NOCHES Y NUEVAS PALABRAS: EL HABLA DIRIGIDA AL BEBÉ COMO PREDICTOR DEL DESARROLLO DEL LENGUAJE EXPRESIVO EN BEBÉS PREMATUROS”

BHANU LAKSHMI HARIKUMAR

Simpósio de Investigación de Pregrado; 17 de abril

El habla dirigida al bebé, a menudo caracterizada por la repetición de palabras, puede ayudar a mitigar el impacto del nacimiento prematuro en las dificultades

del lenguaje expresivo infantil. Este estudio examina si la frecuencia con la que los cuidadores emplean el habla dirigida al bebé con infantiles prematuros de 16 meses predice los resultados del lenguaje expresivo a los 36 meses, con el fin de esclarecer los posibles beneficios de esta forma de habla y orientar terapias lingüísticas eficaces.

CONECTANDO EN EL LABORATORIO

CLUB DE LECTURA

Cada semana, miembros del equipo de LAB formaban parejas para presentar un artículo sobre investigaciones actuales relacionadas con el lenguaje y el desarrollo infantil. Después, moderaban una discusión con los demás miembros del laboratorio. Para muchos de ellos, esta era su primera experiencia presentando artículos de investigación, ¡y todos hicieron un excelente trabajo!



REUNIÓN DE LOS ASISTENTES DE INVESTIGACIÓN

Algunos de los asistentes de investigación se reunieron un fin de semana en EBNS, una cafetería en el campus de UW-Madison. Fue una excelente manera de conectar fuera del laboratorio, especialmente para aquellos cuyos horarios de trabajo en el laboratorio no coinciden.

¡Tenemos muchas ganas de tener más oportunidades para pasar tiempo juntos!



FIN DE SEMESTRE Y GRADUACIÓN

REUNIÓN DE LABORATORIO DE PRIMAVERA

¡Tuvimos nuestra reunión anual de primavera del laboratorio! Mientras disfrutábamos del helado de Babcock, compartimos nuestro entusiasmo por la graduación y nuestros planes para el verano, además de celebrar los logros de cada uno durante el semestre. ¡Es una excelente oportunidad para que los asistentes de investigación se conozcan mejor en un ambiente distendido!



¡CELEBRA A NUESTROS GRADUADOS!

¡Cinco asistentes de investigación se graduaron esta primavera! Los estudiantes de CS&D fueron a una ceremonia de graduación especializada, donde la Dra. Kaushanskaya habló y les deseó lo mejor en sus futuros proyectos.



PLANES PARA EL FUTURO...



PETER FISHMAN

Trabajando en
Milwaukee



LEANNE LOW

Boston University MS-SLP



YANA KRUTNYK

UW-Madison MS-SLP



SARA DONOSO

Especialista en
investigación



ZOE NICKCHEN

UW-Madison MS-SLP

ESTUDIOS ACTUALES Y RECLUTAMIENTO

¡OPORTUNIDADES DE INVESTIGACIÓN CON NIÑOS!

Tenemos muchos estudios pasando ahorita. Estamos reclutando a **niños de 4 a 9 años** que hablen:

- inglés
- español
- mandarín
- ucraniano
- ruso
- inglés vernáculo afroamericano (AAE)

¡Descubre cómo su hijo entiende y utiliza el lenguaje!

INVESTIGACIÓN CON NIÑOS PEQUEÑOS BILINGÜES

¡Buscamos niños pequeños expuestos al español para estudios sobre cómo los niños bilingües aprenden el lenguaje!

¿Le preocupa el autismo en su hijo?

¡Los niños pequeños juegan y realizan tareas lingüísticas junto a un cuidador y los investigadores! Reciba una evaluación completa de autismo realizada por un psicólogo bilingüe autorizado.

Edad: 24-35 meses

Compensación: hasta \$210 en tarjetas de regalo

Sesiones: 4-6

Ubicación: Waisman Center

¿Le preocupa que su hijo tarda en empezar a hablar?

¡Vea videos y realice tareas lingüísticas con su hijo pequeño! Tendrá la oportunidad de hablar con un patólogo del habla y lenguaje bilingüe.

Edad: 24-35 meses

Compensación: hasta \$45 en tarjetas de regalo

Sesiones: 2

Ubicación: Waisman Center o vía Zoom

¿No tiene preocupaciones, pero quiere saber más sobre el desarrollo del lenguaje de su hijo?

Descubra más sobre cómo su hijo utiliza el lenguaje observando fotos y participando en juegos lingüísticos.

Edad: 18-35 meses

Compensación: hasta \$120 en tarjetas de regalo

Sesiones: 2-4

Ubicación: Waisman Center o vía Zoom

Si está interesado en participar, por favor envíenos un correo electrónico o complete nuestro Formulario de Interés en redcap.link/lablab.



¡GRACIAS!



¡Gracias a todos por su apoyo continuo! Nos entusiasma ver lo que nos depara el verano y esperamos verlos a todos en los eventos o en el laboratorio. Estén atentos a las próximas ediciones de nuestro boletín.

Como siempre, no dude en comunicarse con nosotros por correo electrónico, uwbilingualism@waisman.wisc.edu, o por teléfono, (608) 263-5764.